**Aşık İsrafi’in Hikayelerinde Gürcistan ve Gürcüler**

**Erdoğan Altınkaynak**

Ardahan Üniversitesi, İBEF, TDE Bölümü.

ORCID: 0000-0003-1105-0479, [erdoganaltinkaynak@ardahan.edu.tr](mailto:erdoganaltinkaynak@ardahan.edu.tr)

**Özet**

Aşık İsrafil Uzunkaya, 1957 yılında, Ardahan ili, Çıldır ilçesinin Eşmepınar (Purut) köyünde dünyaya gelmiştir. Çıldır ilçesi Gürcistan coğrafyasında Cevaheti bölgesinin kıyısındadır. Bu coğrafya içinde Çıldır’ın kültür ve sanat açısından çok önemli bir konumu bulunur. Tarihsel süreçte, çok sert iklim koşulları ve ekonomik yaşamın hayvancılığa dayalı olması ilçenin en çok aşık yetiştiren merkezlerden biri olmasında büyük bir etkiye sahiptir. Bunun yanı sıra Çıldır özellikle Terekeme Türklerinin yoğun olarak yerleştiği ve Doğu Anadolu bölgesi aşıklarının üstat olarak kabul ettiği Aşık Şenlik’in doğup büyüdüğü yerdir. Nüfus ve göç hareketleri göz önüne alındığında, Çıldır ahalisinin büyük bir bölümünün Gürcistan’ın Borçalı bölgesinden (Yeni adları Marnauli, Bolnisi, Dumanisi) göçerek gelen Terekeme Türklerinden oluştuğu görülür.

Kuzeydoğu Anadolu Aşıklık Geleneği sadece Türk soylu ahali için geçerli değildir. Bölge aynı zamanda edebi zevk ve estetik birikim içerisinde Gürcü, Ermeni ve Aysoru etnik kimliğine mensup aşıkların da yetiştiği bir bölgedir. Bunlardan Sefil Lado, Sandro Kavrelişvili ve daha pek çok kişiyi Valeh Hacılar 2007 yılında “Türk Dilli Gürcü, Yunan ve Aysoru Aşık – Şairleri” başlıklı çalışmada Bakü’de yayınlamıştır.

Bu bildiride çalışmaları incelenecek olan Aşık İsrafil, komşu ülke Gürcistan’da birçok kez gezip çeşitli gözlemler yapmasına rağmen, Gürcistan’ın herhangi bir yerinde sanatını icra etmemiştir. Ardahan, Çıldır ve civarı konulu belgesellerde âşık olarak rol almıştır. Aşıklık icrasının yanında tasnif ettiği 12 hikayesi vardır. Bunlar “Gülşah ile Aliş” (“Alişan”), “Ramazan Bey Hikâyesi”, “Kars Ayaz”, “Azerbaycan Destanı”, “Karabağ Hikâyesi”, “Hasan Mirza Bey ile Sara Hanım”, “Sürgün”, “Ferhat Bey ile Gülşah Hanım”, “Ah Şu Hudutlar Olmasaydı”, “Cancivan Bağları”, “Garip Bey ile Gülenaz Hanım” ve “Erdoğan ile Almagül”dür. Bu hikayelerden “Sürgün”, “Ah Şu Hudutlar Olmasaydı” ve “Erdoğan ile Almagül” hikayelerinde Gürcistan ve Gürcü etnik kimliğine rastlamaktayız. Mekân olarak da Ahıska, Tiflis, Borçalı gibi coğrafi mekanlar kullanılmıştır. Adı geçen hikayelerde bölge halkına ait komşuluk ilişkileri, ticari ve kültürel bağlar malzeme olarak işlenen önemli konulardır. Bu çalışmamızda, Aşık İsrafil’in belirtilen hikayelerinde Gürcistan ve Gürcüler hakkındaki bakış açısı değerlendirilecektir.

Anahtar Kelimeler: Aşıklık, Gelenek, Hikâye Anlatımı, Aşık İsrafil, Gürcü Kültürü

**Georgia and Georgians in Aşık (Minstrel) İsrafil’s Stories**

**Prof. Dr.** **Erdoğan Altınkaynak**

Turkish Language and Literature Department, Ardahan University, Ardahan, Türkiye, ORCID: ORCID: 0000-0003-1105-0479, [erdoganaltinkaynak@ardahan.edu.tr](mailto:erdoganaltinkaynak@ardahan.edu.tr)

**Abstract**

Aşık (Minstrel) İsrafil Uzunkaya was born in 1957 in Eşmepınar (Purut) village of Çıldır district, Ardahan province. Çıldır district is on the border of the Cavakheti region in Georgia. Within this geography, Çıldır has a very important position in terms of culture and art. Historically, very harsh climatic conditions and the fact that economic life was based on husbandry had a great impact on the district being one of the centers that raised the most minstrels. In addition, Çıldır is the place where Terekeme Turks settled heavily and where Aşık Şenlik, accepted as a master by the lovers of the Eastern Anatolia region, was born and grew up. Considering the population and migration movements, it can clearly be seen that a large part of the population of Çıldır consists of Terekeme Turks who immigrated from the Borchali region of Georgia (new names Marnauli, Bolnisi, Dumanisi).

The Northeastern Anatolian Minstrelsy Tradition is practiced not only by the Turks but other minstrels from different nations. The region is also a center where minstrels of Georgian and Armenian ethnic identities perform the tradition with literary taste and aesthetic knowledge. Among them, Sefil Lado, Sandro Kavrelisvili and many others were studied by Valeh Hacılar in an academic book titled "Turkish-Speaking Georgian and Greek Minstrels", published in Baku in 2007.

Aşık İsrafil, whose works will be examined in this presentation, has not practiced his art anywhere in Georgia, although he has traveled many times and made various observations there. He took part as a minstrel in documentaries about Ardahan, Çıldır and its surroundings. In addition to his minstrelsy performance, he has 12 stories that he has composed. These are “Gülşah and Aliş” (“Alişan”), “Ramazan Bey Story”, “Kars Ayaz”, “Azerbaijan Epic”, “Karabakh Story”, “Hasan Mirza Bey and Sara Hanım”, “Exile”, “Ferhat Bey and Gülşah Hanım”, “I Wish There were no Borders”, “Cancivan Vineyards”, “Garip Bey and Gülenaz Hanım” and “Erdoğan and Almagül”. Among these stories, we come across Georgia and Georgian ethnic identity in the "Exile", "I Wish There were no Borders " and "Erdoğan and Almagül". Geographical places such as Ahıska, Tbilisi and Borcali were used as locations in these stories. Neighborhood relations, commercial and cultural ties of the people of the region are important topics covered as material in the mentioned stories. In this study, Aşık Israfil's perspective on Georgia and Georgians in the mentioned stories will be evaluated.

Keywords: Minstrelsy, Tradition, Story Narratives, Aşık İsrafil, Georgian Culture

**Aşık İsrafil Kimdir?**

Aşık İsrafil Uzunkaya, 01. 01. 1957 Eşmepınar köy (Purut) / Çıldır / Ardahan doğumludur. Kuzeydoğu Anadolu Bölgesi (Kars – Ardahan – Iğdır – Artvin) illeri aşıklık geleneğinin canlılığını koruduğu bir coğrafyadır. Bu coğrafya içinde Çıldır’ın ayrı bir yeri vardır. En çok aşık yetiştiren bir ilçemizdir. Bunun da sebebi özellikle Terekeme Türklerinin yoğun olarak yerleştiği bir yer ve Doğu Anadolu bölgesi aşıklarının üstat olarak tanıdığı, kabul ettiği Aşık Şenlik’in Çıldırlı olmasıdır.

Köyündeki ilkokulu bitirdikten sonra eğitimine devam etmemiştir. İlkokulda da başarılı bir öğrenci değildir. İlkokulu yedi yılda bitirebilmiştir. Rivayetlere göre çok yaramaz bir öğrencidir. Almina olmasından dolayı teni ve saçları beyazdır. 15 yaşında iken geçirdiği bir trafik kazası nedeniyle sağ gözünü kaybetmiş, diğer gözünde de hasar meydana gelmiştir.

Okul yılları dahil olmak üzere ailesinin geçim kaynağı olan hayvancılık ve hayvancılığa dayalı tarım ile uğraşmıştır. Askerliğini ise gözlerindeki engelli olmasından dolayı kırk gün yapmıştır.

Geçim kaynağı yaşadığı yöreye uygun olarak hayvancılıktır. Ek gelir kaynağı ise aşıklık geleneği içinde kendisine verilen bahşiş ve hediyelerdir.

Ailesi o doğduğunda, yoldan geçen ilk yolcuya sorarak vermiştir. Ailenin köydeki lakabına “Tembeller” veya “Karabedeller” denilmektedir. 1978 yılında Tevriz Hanım ile kurduğu ailenin dördü kız biri erkek beş çocuğu vardır.

Ailesinde anne tarafından müteveffa Tahir Taşdemir saz çalıp söylemektedir, aşıklık yapmamıştır. Baba tarafından ise Abdullah Uzunkaya da aynı şekilde saz çalıp türkü söylemektedir. Har ikisinin de kendilerine ait şiirleri olduğu bilinmektedir.

İsrafil Uzunkaya Çıldır merkezli Aşık Şenlik Derneğine üyedir. Kültür Bakanlığına kayıtlı aşıklarımızdandır.

Örgün dini eğitim almamıştır. Köyü ve çevresindeki yaşlı ve eğitimli kişilerden öğrendiği bilgilerle dini bilgisini oluşturmuştur. Kula kulluk etmeyi, dalkavukluğu, toplumu ayrıştırmayı, Türk toplumunun tasvip etmediği yaşam tarzını kesinlikle reddetmektedir. Her ne kadar dini vecibeleri yerine getirmekten uzak olsa da sağlam bir itikada sahiptir.

Yöredeki aşıklık icrası davetlerine katılmıştır. Çeşitli üniversitelerde, uygulamalı derslere katılmıştır. Bununla birlikte çok sayıda katılım belgesi ve şilti vardır. Kars’ta düzenlenen 4 adet aşıklar şölenine, Çıldır’da düzenlenen “Uluslararası Aşık Şenlik Aşıklar Şöleni’ne katılmıştır. Ardahan, Çıldır ve civarı konulu belgesellerde âşık olarak rol almıştır.

İsrafil Uzunkaya aşık edebiyatı tür ve şekillerinin hemen her alanında ürünler veren bir aşığımızdır. Bununla birlikte aşık edebiyatı alanında pek rastlamadığımız “satranç” şekline ait ürünleri ve “akrostiş”leri de vardır.

Bade içmeye inanmaktadır fakat kendisi ile ilgili olarak sorulan soruya “o benim ile Allah arasında gizlidir, söyleyemem” diye cevap vermiştir.

Bazı şiirleri ses sanatkarları ve müzikologlar tarafından bestelenmiştir.

Saz çalmayı bir heves ile kendi kendine başlamış daha sonra Aşık Yılmaz Şenlikoğlu’nun yönetiminde öğrenmiştir. Kendisine usta olarak Yılmaz Şenlikoğlu (Aşık Yılmaz), Dursun Durdağı (Pünhani), Mehmet Oktay (Erkani) gibi isimleri saymaktadır. Yetiştirdiği veya yetişmesine katkı sağladığı çırakları olarak Alperen Topkaya, Yavuz Timur, Bora Karasu, Faruk Erdoğan, Tunay Aksu gibi isimleri saymaktadır.

Yurt dışı gezilerine komşu ülke Gürcistan’a çıksa da Gürcistan’ın herhangi bir yerinde sanatını icra etmemiş, gezi ve gözleme dayalı dolaşmıştır. Ardahan, Çıldır ve civarı konulu belgesellerde âşık olarak rol almıştır.

1. **Hikâyeleri**

Gülşah ile Aliş (Alişan); Ramazan Bey Hikâyesi, Kars Ayaz; Azerbaycan Destanı: Karabağ Hikâyesi; Hasan Mirza Bey ile Sara Hanım; Sürgün; Ferhat Bey ile Gülşah Hanım; Ah Şu Hudutlar Olmasaydı; Cancivan Bağları: Garip Bey ile Gülenaz Hanım; Erdoğan ile Almagül.

Bu hikayelerden Sürgün, Cancivan Bağları ve Erdoğan ile Almagül hikayelerinde Gürcistan ve Gürcü etnik kimliğine rastlamaktayız. Mekân olarak da Ahıska, Tiflis, Borçalı (Marnauli, Dumanisi, Bolnisi civarı) gibi coğrafi mekanlar kullanılmıştır. Adı geçen hikayelerde bölge halkına ait komşuluk ilişkileri, ticari ve kültürel bağlar yer almaktadır.

Kuzeydoğu Anadolu Aşıklık Geleneğinde sadece Türk soylu ahali için geçerli değildir. Bölge aynı zamanda edebi zevk ve estetik birikim içerisinde Gürcü, Ermeni ve Aysoru etnik kimliğine mensup aşıkların yetiştiği bir bölgedir. Bunlardan Aşık Ruhani (İoseb Beridze), Aşık Şivga (Luka Beridze), , Sefil Lado (Vladimir Beruaşvili), Aşık Pektayi (Yakop Zazadze), Sandro Kavrelişvili, Aşık Eto (Ekvtime Davlaşeridze), Aşık Sokrat Andriyeviç Datov, Aşık Sütayi (Gabriel Demirçov) ve daha pek çok ismi Valeh Hacılar 2007 yılında “Türk Dilli Gürcü, Yunan ve Aysoru Aşık – Şairleri” adıyla Bakü’de yayınlamıştır (Hacılar, 2007: 12).

Aşık İsrafil Uzunkaya’nın içinde Gürcistan ve Gürcüler geçen üç hikayesinin epizotları şöyledir.

# SÜRGÜN

* Stalin’in sürgün ettiği halkların dramını anlatan hikâye, Borçalı’nın dağlık bölgesinde yaşayan ve evlat hasreti çeken Ali Eşref Bey ile eşi Zeliha Hanım’ın iki erkek çocuk sahibi olmaları ile başlar.
* Doğduklarında birinin sırtında yıldız, diğerinin sırtında hilal izi olan çocuklardan gözleri buluta benzeyene Bulut, diğerine Zafer adını koyarlar.
* Çocuklar eğitim için Tiflis’e gönderilirler. Bir gün güreş müsabakası yapıldığında çocukların sırtlarındaki izleri gören hocaları; “Türk Dünyası’nın gözü aydın olsun iki kahraman yetişiyor” der.
* Okulun Ermeni hocalarından Fıkar Bey’in, Zafer’i Ermeni çocuklara dövdürmesi üzerine Zafer hocayı öldürür.
* Zafer, hocayı öldürmesinin ardından kurduyla birlikte ormana kaçar. Eve gelen Rus çarının askerleri tüm aramalara rağmen onu bulamazlar.
* Zafer’in gidişinin ardından yıllar geçer ve ailesi nesillerinin devamlılığı için Bulut Bey’in evlenmesi gerektiğini söyler.
* Bulut Bey ise av sırasında karşılaştığı Mehmet Kemandar Bey’in kızı Nazlı Hanım’a sevdalanır.
* Ali Eşref Bey, Mehmet Kemandar Bey’in konağına gider ve Nazlı Hanım’ı oğluna ister, gençlerin birbirlerini sevdiklerini öğrenen Mehmet Kemandar Bey kızını verir. Kırk gün kırk gece düğün yaparlar.
* Evliliklerinden bir yıl sonra önce babasını ardından annesini kaybeden Bulut Bey hem onların acısı hem kardeşinin yokluğu ile oldukça zor zamanlar geçirir.
* Ardından Bulut Bey’in biri Fırat diğeri Ferhat adında ikiz oğulları dünyaya gelir.
* Bu sırada Rusya’da rejim değişmiş ve Türk köyleri sürgüne gönderilmeye başlanmıştır.
* Bulut Bey köylerin birer birer işgal edilmesi nedeniyle iki oğlunu Kars’ta yaşayan dostu Yunus Haydar Bey’in yanına götürmek için yola çıkar.
* Bu sırada köye baskın yapan Bolşevikler Nazlı Hanımla birlikte herkesi arabalara doldurup Tiflis’e götürüp trene bindirirler.
* Nazlı Hanım bu sırada bir mektup yazar ve Hasan Ali isimli bir Türk’le ya Bulut Bey’e ya da Yunus Haydar Bey’e ulaştırılmak üzere Kars’a yollar.
* Bulut Bey ise çocukları bırakıp dönerken yolda Hasan Ali ile karşılaşır ve olanlardan haberdar olur.
* Bu sırada Nazlı Hanım’ın içinde olduğu sürgün treni İbrahim Bey adlı bir yiğidin Ermeni askerini öldürmesiyle durdurulur herkes kaçmaya başlar.
* Kars sınırına yaklaştıkları sırada Zafer Bey komutasındaki bir orduyla karşılaşan sürgünler onların yardımıyla Ermeni askerlerini püskürtür ve onları Kars’a ulaştırırlar.
* Ancak Sibirya’ya sürgüne gönderilen başka Türklerde vardır. Bulut ve arkadaşları oraya ulaşmanın yollarını ararlar.
* Bulut Bey bir yolunu Sibirya’ya giden sürgün trenine biner. Oraya vardığında trenden atlayan ve baygın halde olan Bulut Bey’i Baydursun adlı bir Kazak bulur ve evine götürür.
* Bulut Bey aylar süren bir aramanın ardından sürgünde olan köylüsü Gürcü Roin Bey’i bulur ve ondan trenin durdurulduğunu Nazlı Hanım ve birçok kişinin kaçmayı başardıklarını öğrenir.
* Tekrar bir yolunu bulup Tiflis’e giden trene binen Bulut Bey ve Roin Bey, Tiflis yakınlarında trenden atlarlar ancak Stalin’in askerince yakalanarak Gazamet Kalesi’ne götürülürler.
* Gazamet Kalesi’nde ölüm odasına götürülen iki arkadaş, Roin Bey’in tandığı bir Gürcü’nün söylediklerini yapar ve nehre atlayarak hem ölüm odasından hem de kaleden kurtulurlar.
* Bulut Bey ve Roin Bey, ormanda Zafer Bey’in komutasındaki Türk ordusu ile karşılaşıp birlikte Kars’a doğru ilerlemeye başlarlar.
* Ancak şehre yaklaştıklarında çıkan çatışma da Zafer Bey şehit düşer.
* Bulut Bey ise çocuklarına ve Nazlı Hanım’a kavuşmasına rağmen yıllar sonra bulduğu kardeşini kaybetmenin acısı içindedir.
* Zafer Bey’i vasiyeti gereği Kars’a defnederler. Rivayete göre onun defnedildiği Göktepe’nin semalarında her ölüm yıldönümünde bulutlar birleşip ay yıldız şekli oluştururlar (Altınkaynak, 2023:26-28).

# CANCİVAN BAĞLARI: GARİP BEY İLE GÜLENAZ HANIM

* Borçalı’nın Kaçağanlı köyünde Aşık Hasan’ın kızı olarak dünyaya gelen Gülenaz Hanım, yedi kardeşin en küçüğüdür.
* Gülenaz Hanım on beş on altı yaşlarına geldiğinde köyün en güzel kızlarından biri olur ve köyün birçok genci ona sevdalanır.
* Garip Bey ise iyi bir hekim olan Sayit Bey’in oğludur. On sekiz yirmi yaşlarına geldiğinde babası onu Cancivan bağlarını satın alması için Suhara’ya dostu Aşık Hasan’ın yanına gönderir.
* Garip Bey birlikte yola çıktığı dostu Tehle Kazım ile Suhara’ya vardığında çeşme başında Gülenaz Hanım’ı görür ve âşık olur. Aşık Hasan’ın kızı olduğunu öğrendiği ise onunla birlikte evlerine giderler.
* Aşık Hasan misafirleri karşılar ve birkaç gün sonra bağa gidebileceklerini şimdilik dinlenmelerini söyler.
* Gülenaz Hanım’da Garip’e sevdalanmıştır. Bu yüzden bir mektup yazar ve onun yatağına bırakır.
* Mektubu alan Garip, babasının hem gelip Gülenaz’ı kendisine istemesi hem de bağı görerek alması için dönüp babasını çağırmaya karar verir.
* Gülenaz Hanım ise onun gidip dönmeyeceğinden korkar ve gitmeden bir kez görüşmek için amcasının kızından yardım alarak Garip’le buluşur.
* Gülenaz, kendisi babasından isterse hayır denmeyeceğini söyler ancak Garip, bunun edepsizlik olacağını ve gidip babasıyla birlikte döneceğini söyleyerek ayrılır (Altınkaynak, 2023: 31).

# ERDOĞAN İLE ALMAGÜL

* Hemşin beylerinden Habit Bey’in oğlu Abbas Bey, Firdes Hanım ile evlidir. Ancak yedi yıl geçmesine rağmen çocukları olmamıştır.
* Habit Bey, yayladan dönerken uykuya daldığı bir sırada bir ses duyar ve ses ona; “derdinin dermanı elinin altındaki çiçektir. Götür onu oğlunla gelinine ver. Dövüş için yetiştirdiğin boğayı da kurban et, dağıt” der.
* Habit Bey denileni yapar ve Abbas Bey’in Nurşah adlı bir kızı ile Erdoğan adlı bir oğlu olur.
* Bu sırada komşularından Rüstem Bey’in de Devran adlı bir oğlu olur.
* Okul zamanları gelen çocuklar eğitim almaları için Tiflis’e götürülürler. Çocuklar Tiflis’te Abbas Bey’in dostu Apolon Bey ve oğlu Roin’e emanet edilirler.
* Aşıklığı olan Abbas Bey burada Gürcü Aşık Fikar ile atışır ve Aşık Fikar, Abbas Bey’in elini öperek aşıklığını takdir eder.
* Ancak Erdoğan Bey, çocukluk aşkı Diyar Hanım’dan ayrılıp Tiflis’e okumaya gitmek istemez.
* Diyar Hanım’da Erdoğan’ın gideceğini dostu Devran ile yaptıkları sohbetti duyarak öğrenir ve neden kendisine söylemedi diye gönül koyar.
* Diyar Hanım, yola çıkan Erdoğan Bey’in cebine bir mektup koyar ve Zoğan Bey’in kendisini istediğini annesinin de uygun gördüğünü yazar.
* Babası Erdoğan’ı Tiflis’e bırakıp dönerken oğlu onun cebine bir mektup koyar. Döndüğünde mektubu bulan annesi durumu Abbas Bey’e söyler. Abbas Bey ise; “okulu bittikten sonra gidip isteriz” der.
* Ancak babası Diyar Hanım’ı kendisinden oldukça büyük olan Zoğan Bey’le evlendirir.
* Diyar Hanım, Zoğan’ın kocalığını kabul etmemekle kalmaz derdinden hasta olur ve ölmeden son kez Erdoğan’ı görmek ister.
* Erdoğan Bey’de Tiflis’te gam içindedir. Durumdan haberdar olan Apollon Bey, Erdoğan’a, Devran Bey’e ve oğlu Roin’e birer at vererek ne olursa olsun gidip Diyar Hanım’ı getirmelerini söyler.
* Erdoğan Bey beraberindeki dostları ile Zoğan’ın kapısına onu öldürürler ancak Diyar Hanım’da son nefesini vermiştir.
* Diyar Hanım’ın na’şını alıp Çamlıhemşin’e gitmek isterken Zoğan’ın kardeşlerinin saldırısına uğrarlar. Devran Bey yaralanır ancak Erdoğan Bey ve Roin Bey peşlerinden gelen altı kardeşten beşini öldürürler.
* Cenazeyi yerine ulaştırdıktan sonra geldikleri yolda Tiflis’e döndükleri için hükümet güçleri Erdoğan ve Roin Beyleri bulamazlar.
* Anne babasının ifadesini alırlar. Onlarda Erdoğan Bey’in Tiflis’te okulda olduğunu söylerler.
* Ancak okula döndüklerinde kendilerinden şüphelenen Ermeni bir hoca gözünün üstlerinde olduğunu söyleyerek peşlerine takılır.
* Devran Bey’in iyileştikten sonra okula dönmesi üzerine Ermeni Hoca üç dostu polise ihbar eder ve uzun zamandır ortalarda olmadıklarını söyler.
* Okulu bitiren Devran Bey Türkiye’ye dönmek ister ancak ülkeden çıkması yasaklanmıştır.
* Erdoğan Bey ve Devran Bey’in babaları oğullarının mezuniyetine katılmak üzere Tiflis’e giderler. Ancak Devran Bey, Ermeni sevgilisinin kurduğu tuzağa düşer ve öldürülerek Kür Nehri’ne atılır.
* Bunun üzerine Erdoğan Bey ve Roin Bey’i Kazak ülkesine kaçıran babaları, ardından Ermeni hocayı ve Taşnakçıları da öldürerek Türkiye’ye dönerler.
* Kazak ülkesine ulaşan iki dost, Roin Bey’in babasının nasihati ile Ergali Bey’i bulur ardından Muhtar Avezov’un yardımıyla Abay Üniversitesi’nde doktoraya başlarlar.
* Erdoğan Bey’in kız kardeşi Nurşah Hanım’a elçi gelir ancak o kardeşi burada olmadan evlenmek istemediğini söyler ve Kazak ülkesine bir mektup gönderir.
* Bu sırada Roin Bey, hocasının kızı Maya Hanım’a âşık olmuştur.
* Erdoğan Bey bir gün Aral Gölü’nün kıyısında dolaşırken suda Diyar Hanım’ın resmini görür. Ancak bu elma toplayan Almagül Hanım’ın yansımasıdır.
* Erdoğan Bey bir süre kendisine gelemez. Kendisine geldiğinde ise söz ile anlatamayacağını görünce bir şiir okuyarak derdini Almagül’e anlatır.
* Erdoğan Bey ile Almagül görüşür anlaşırlar ancak Erdoğan Bey, kız kardeşi Nurşah Hanım’ın mektubunu alır ve bir ay içinde Türkiye’de olacağı yönünde cevap yazar.
* Zoğan’ın hayatta kalan tek kardeşi ise Hemşin yaylasını basar ve Abbas Bey tarafından öldürülür. Bunun üzerine orada kalamayacaklarını anlayan Abbas Bey ailesiyle birlikte Erzurum’un Oltu kazasına göç eder.
* Hemşin’e gelen Erdoğan Bey ailesinden kimseyi bulamaz ve jandarmaya ihbar edilmesi üzerine atına binerek Tiflis’e oradan da Kazak ülkesine döner.
* Erdoğan Bey, Kazak ülkesine döndüğünde babasından gelen mektubu alır ve onların Oltu’ya yerleştiklerini öğrenir.
* Erdoğan Bey’in hocası Muhtar Avezov ona; “oğlum sen tüm kaynakları mükemmel okudun, senin soyadın Altınkaynak olsun” der.
* Ailesinden gelen haberle herkesin iyi olduğunu öğrenen Erdoğan Bey bu sırada bir de yeğeni olduğu müjdesini alır.
* Roin Bey ise Abbas Bey’e bir mektup yazarak baharda Kazak ülkesine gelmelerini Erdoğan Bey’i kendisi gibi kültürlü bir hanımla evlendirmek istediklerini söyler.
* Ancak Erdoğan Bey’i haberi olmadan kendisini seven bir de Janna Hanım vardır.
* Ailesinin de gelmesi ile düğün hazırlıkları başlar. Ancak Janna Hanım ve Almagül’ü seven Kinyaz bir şekilde bu düğüne gölge düşürmek için uğraşırlar.
* Erdoğan Bey düğün sonrası Almagül’le birlikte Aral gölünde gezintiye çıkarlar. Ancak Kinyaz zehirli bir okla Almagül’ü vurur ve bindikleri kayığı batırır.
* Erdoğan Bey ne kadar uğraşsa da Almagül’ü kurtaramaz ondan geriye sadece kırmızı duvağı kalır.
* Erdoğan Bey tüm çabalara rağmen eski haline dönemez ve bir gün kayıkla göle açılarak ortadan kaybolur.
* Dostu Roin Bey tüm aramalara rağmen yalnızca ondan kalan elbiselere ulaşabilir.
* Almagül’ün babası ise Kinyaz’ı öldürür.
* Tüm aramalara ve beklemelere rağmen Erdoğan Bey’den haber alamayan ailesi Türkiye’ye döner.
* Aral Gölü’nün etrafında yaşayanların rivayetlerine göre; bu iki gencin resmi, suya battıkları günde, bir hortum ile gelinlik ve damatlık içinde göl üstünde belirir ve bir hortum ile kaybolur (Altınkaynak, 2023: 31-34).

Bu üç hikâyenin içinde ne geniş yer alan Gürcistan ve Gürcü etnik kimliğine mensup kişiler Erdoğan ile Almagül hikayesindedir. Gürcistan’ın Tiflis şehri hem ortak yaşam tarzına uygun bir şehir hem ticaret merkezi ve hem de kültür ve eğitim merkezidir. Hikâyenin kahramanlarından Erdoğan Bey Tiflis’e eğitim almaya götürülür. Tiflis Eğitim alınan bir şehirdir.

Erdoğan’ın babası Abbas Bey’in Tiflis’te Apolon Bey adında dostu ve onun da Roin adında bir oğlu vardır. Bu da demektir ki iki coğrafya arasında karşılıklı dostluklar ihdas edilebiliyor.

Roin Türkiye’den gelen Erdoğan ve Devran beyleri Tiflis’te gezdirir. Tiflis’in gezilecek ve görülecek yerleri çoktur.

Devran, Erdoğan ile Roin aynı okula giderler. Bu okuldaşlık onların arasında kuvvetli bir arkadaşlığın oluşmasına vesile olur. Babaları dost olan bu üç kişi de aile dostluğunu pekiştirir. Aşığımızın gözünde Türklerle Gürcüler arkadaş ve dost olabiliyorlar demektir.

Apolon Bey’in evinde saz bulunmaktadır. Tiflis’te Aşık Fikar diye Aşık Nuri’nin yetiştirmesi bir aşık vardır. Meşk etmek için Aşık Fikar davet edilir. Aşık Fikar ve Aşık Abbas karşılıklı söyleşir, atışıma yaparlar. Geleneksel aşık hikayelerinde karşılıklı söyleşi her zaman gerçekleştirilir. Bu durum hikayede olsa bile Tiflis aşıklık geleneğinin yaşatıldığı yerlerdendir.

Roin, Erdoğan ve Devran Tiflis’ten Türkiye’ye kız kaçırmaya gelirler. Kızın taliplileri ile çatışırlar ve Devran burada yaralanır.

Diyar kızın mektubunu Tiflis’e giden bir kervan götürür. Tiflis ticaret şehridir.

Tiflis’teki okulda Agop adında bir Ermeni Hoca vardır. Agop Erdoğan ve Roin’i “Zaten rejime de baş eğmiyorlar” diye gammazlar.

İyileşip Tiflis’e dönen Devran bey arkadaşlarına da kavuşur. Agop güvenlik güçlerine bu durumu haber verir. Fakat okul bitmiştir. Ermeni Agop Devran’ın şehri terk etmesine engel olur. Ermeni bir kız vasıtasıyla Devran’ı tuzağa düşürmek için Narıkale’ye çeker. Ermeni komiteciler Devran’ı öldürür Kür ırmağına atarlar. Ermeni Agop, Ermeni kız ve komiteciler için aşığın bakışı olumsuz ve güvensizlik veren tiplerdir.

Hem gençler ve hem de ebeveynlere Gürcü Apolon Bey’den büyük yardım ve destek görürler. Abbas Bey Apolon Bey ve Rüstem Bey Agop ve Ermeni yardımcılarını öldürerek Devran’ın intikamını alırlar. Devran’ın cenazesini Hemşin yaylalarına üç ebeveyn birlikte götürür. Apolon Bey dönüşte tutuklanır ancak avukat arkadaşı onu ceza almaktan kurtarır. Apolon Bey’in hanımı Nina Hanım Apolon Bey’e evlerinin gözetlendiğini bildirir. Hikâyenin başından sonuna kadar aşık için Gürcüler dost ve iyi karakter, Ermeniler ise olumsuz ve kötü karakter olarak karşımıza çıkmaktadır. Aşığımızın gözünde Gürcistan hukukun işletildiği, kanunların geçerliliğini koruduğu bir ülkedir.

Roin Bey ile Erdoğan Bey iki dost ve arkadaş olarak başka ülkelerde eğitim görmektedirler. Bu arada karşılarına çıkan zorlukları da birlikte yenerler.

“Sürgün” hikayesi Gürcistan’ın Sovyetler Birliği döneminde, Borçalı (Marnauli, Dumanisi, Bolnisi bölgesi) geçer. Kahramanlara (Bulut ve Zafer Bey) hamile kaldığını Gürcü kadın Liya Hanım müjdeler. Kahramanların yaşları gelince Tiflis’e eğitim almaya gönderilirler. Okuldaki Ermeni Hoca Fikar Ermeni çocuklarını örgütleyip Zafer Bey’i dövdürür. Diğer bir hoca Mir Sultan Gayer Zafer’i Ermeni çocukların elinden kurtarır. Zafer Bey bu nedenle Fikar’ı öldürüp ormana kaçar. Rus çarının askerleri Zafer Bey’in baba evini basarlar ama Zafer Beyi bulamazlar. Ev, sürekli olarak Ermeni askerler tarafından izlenmektedir.

Borçalı bölgesi yavaş yavaş Ermeni ve Ruslar tarafından işgal edilmektedir. Gürcistan’da sistem değişikliği yaşanır ve rejim Sosyalist olur. Bolşevikler Türkleri arabalara doldurup önce Tiflis’e oradan da Sibirya’ya trenlerle sürgün ederler. Bu sürgüne Türklere yardımcı olduğu bilinen Gürcü Roin’i de dahil ederler. Roin ile Bulut Bey arkadaştır. Tiflis’e gelen kömür Treni ile Sibirya’dan bu iki arkadaş kaçak olarak gelirler. Tiflis’e hareket eden bu iki arkadaş yolda her yaştan Türk cesetlerini görürler. Tiflis’te trenden atlayan Bulut ve Roin’i Stalin’in askerleri yakalar. Kür ırmağının üzerinde bulunan “Gazamat Kalesi”nde hapis edilirler. Kale yönetimi Rus ve Ermeni subaylardadır ve her gece bir bölük mahkûmu götürüp suda boğdurmaktadırlar. Kalede bulunan Gürcü Subay Roin ve Bulut Bey’in kurtuluşunu sağlar. Ormanlar ve mağaralarda saklanarak Kars’a gelirler.

Sürgün Hikayesinde de Türk Gürcü dostluğu dikkat çekmektedir. Borçalı bölgesi Türklerin yoğun olarak yaşadığı yerdir. Tiflis eğitim alınan, mahkeme ve hapishanesi olan bir yerdir. Kür ırmağı Gürcüce adıyla değil Türkçe adıyla yer almaktadır. Hikâyenin geçtiği zaman dilimi de Rusya İmparatorluğu’nun bir parçası ve SSCB’ye geçiş dönemiyle ikinci dünya harbi arasıdır.

Aşık İsrafil “Sürgün” hikayesinde reel coğrafya ve isimler ile birlikte tamamen hayali olan coğrafya ve isimleri de kullanmıştır. Roya ismi Gürcü isimleri arasında yoktur. Gazamat Kalesi diye bir kale de yoktur. Belki de Narıkale’yi bu isimle isimlendirmiş olabilir.

“Can Civan Bağları” hikayesinde hikâyenin mekânı Borçalı Bölgesi ve kahramanları da Borçalı bölgesinde yaşayan Türklerdir. Bu bölgenin Türklerinden de aşıklar seçilmiştir. Bölge aşıklarının Çıldır aşıkları ile bir iletişimleri de vardır. Hikâyenin asıl kahramanları da Borçalı bölgesinin asillerinden bir beyin oğlu Garip ile Çıldır / Suharalı Aşık Hasan (Aşık Şenlik) kızı Gülenaz’dır.

Sonuç olarak; Aşığımızın Gürcistan ve Gürcü algısında, kurguladığı Hikayelerde en fazla adı geçen şehir Tiflis’tir. Gürcüler ve Türkler arasında karşılıklı dostluklar ihdas edilebiliyor. Türklerle Gürcüler arkadaş ve dost olabiliyorlar. Tiflis’in gezilecek ve görülecek yerleri çoktur. Tiflis aşıklık geleneğinin yaşatıldığı merkezlerden biridir ve bir Tiflis ticaret ve kültür merkezidir. Tiflis’te çeşitli etnik kimliğe mensup bilim adamları vardır. Agop da onlardan biridir. Ermeni olması nedeniyle olumsuz tip olarak karşımıza çıkarılır. Gürcüler ise tam tersidir. Gürcü ve Türk dostluğu sadece erkekler arasında değil kadınlar arasında da birbirlerinin mahremini bilecek kadar derindir. Hikayelerde Gürcü erkek ve kadın isimlerine rastlanmaktadır. Bu isimlerden en fazla kullanılanı “Roin” ismidir ki bu isim aşığımızın da tanıdığı Prof. Dr. Roin Kavrelişvili’ye karşı duyduğu sevgiden kaynaklanmaktadır.

Sürgün ve Cancivan Bağları hikayelerinde olayların bir kısmı mekân olarak Gürcistan’ın Borçalı bölgesinde cereyan eder. Bunun da sebebi aşığımızın ailesinin Borçalı bölgesinden muhacerat ile Çıldır’a gelip yerleşmiş olmasındandır.

Olaylar tarihi zemin ile birleştirilmektedir. Olaylar yakın zamana aittir. Ermeniler, Ruslar, Bolşevikler kötü Gürcü ve Türkler iyi tiplerdir.

Beni sabırla dinlediğiniz için teşekkür ederim.

Kaynaklar

Hacılar, V. (2007) Türk Dilli Gürcü, Yunan ve Aysoru Aşık – Şairleri, Bakü

Altınkaynak, E. (2023) Aşık Tarzı Geleneksel Hikayeler, Ankara, Kültür Ajans Yayınları.